

Antrag auf Kindergeld / Application for Kindergeld: Antragsbogen A

Quelle / Source:

http://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdartei/mdaw/mdk1/~edisp/l6019022dstbai378287.pdf?_ba.sid=L6019022DSTBAI378290

Sprachen: Deutsch / Arabisch
Languages: German / Arabic

Veröffentlicht / published:
2.11.2015

***Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausföüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

*** تنبيه: هذه وثيقة هي للمساعدة في تعبئة المعلومات المطلوبة. و يرجى ملء الاستمار الاصلي باللغة الألمانية!**

عند تعبئة البيانات بشكل شخصي يمكن أن تحدث بعض الأخطاء, وهذا بدوره قد يؤدي إلى عواقب غير مرغوبة, ذلك ننصح بالحصول على الإستشارة قبل التعبئة.

يتم إنشاء كل التراجم بضمير ونحو افضل القدرة على أساس طوعي ولا يفترض . KuB e. V أية مسؤولية.

رقم الكيندر غيلد Kindergeld-Nr.	
الرقم الضريبي لمقدم الطلب في ألمانيا Steuer-ID der antragstellenden Person in Deutschland	



صندوق العائلة Familienkasse

رجاء الإنتباه إلى الملاحظات المرفقة و إلى
النشرة المخصصة لدعم الأطفال.

Beachten Sie bitte die anhängenden Hinweise und
das Merkblatt Kindergeld.

طلب للحصول على دعم الأطفال

يرجى إرفاق ملف طلب "Anlage Kind" لكل

طفل موجود ضمن طلب دعم الأطفال العام

عدد الملفات "Anlage Kind" المرفقة مع الطلب

Antrag auf Kindergeld

Bitte fügen Sie für jedes Kind, für das Kindergeld beantragt wird, eine „Anlage Kind“ bei.

Anzahl der beigefügten „Anlage Kind“: ...

1 معلومات عن مقدم الطلب

Angaben zur antragstellenden Person

الاسم العائلي Name	اللقب Titel
-----------------------	----------------

الاسم (الأول) Vorname	الاسم العائلي قبل الزواج أو الاسم العائلي من زواج سابق (في حال وجد) Ggf. Geburtsname und Name aus früherer Ehe
--------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

تاريخ الميلاد Geburtsdatum	الجنس Geschlecht	الجنسية * Staatsangehörigkeit *	رقم الهاتف لمعاودة الاتصال عند الضرورة: Telefonische Rückfrage tagsüber unter Nr.:
-------------------------------	---------------------	------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

* (يرجى إرفاق إثبات تصريح الإقامة لغير مواطني الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية)
(bei nicht EU-/EWR-Staatsangehörigkeit bitte Nachweis Aufenthaltstitel beifügen!)

العنوان (الشارع / الساحة، رقم المنزل، الرمز البريدي، المدينة) Anschrift (Straße/Platz, Hausnr., PLZ, Wohnort, Wohnland)

الحالة العائلية Familienstand:	<input type="checkbox"/> أعزب / عذباء ledig	منذ seit	<input type="checkbox"/> متزوج (ة) verheiratet	<input type="checkbox"/> شراكة مدنية مسجلة in Lebenspartnerschaft lebend
			<input type="checkbox"/> أرملة (ة) verwitwet	<input type="checkbox"/> منفصل(ة) بشكل دائم dauernd getrennt lebend
				<input type="checkbox"/> مطلق(ة) geschieden

2 معلومات عن زوج (ة) مقدم الطلب

Angaben zum Ehegatten bzw. Lebenspartner der antragstellenden Person

الاسم العائلي Name	الاسم (الأول) Vorname	اللقب Titel
-----------------------	--------------------------	----------------

تاريخ الميلاد Geburtsdatum	الجنسية Staatsangehörigkeit	الاسم قبل الزواج أو اسم من زواج سابق (في حال وجد) Ggf. Geburtsname und Name aus früherer Ehe
-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

العنوان، إذا كان مختلفا عن عنوان مقدم Anschrift, wenn abweichend vom Antragsteller (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Wohnland)

3 معلومات عن طريقة الدفع
Angaben zum Zahlungsweg

IBAN	IBAN	
BIC	BIC	اسم البنك أو المؤسسة المالية صاحبة الحساب Bank, Finanzinstitut (ggf. auch Zweigstelle)

صاحب(ة) الحساب هو/هي
Kontoinhaber(in) ist

- الشخص مقدم الطلب هو نفسه كما في الرقم
antragstellende Person wie unter 1
- الشخص المعني هو شخص آخر غير مقدم الطلب:
nicht antragstellende Person, sondern:

1 الاسم العائلي، الاسم (الأول) Name, Vorname

4 يرجى إرسال القرار إلى الشخص التالي:
Der Bescheid soll nicht mir, sondern folgender Person zugesandt werden:

الاسم العائلي Name	الاسم (الأول) Vorname
-----------------------	--------------------------

العنوان، إذا كان مختلفاً عن مقدم الطلب (الشارع / الساحة، رقم المنزل، الرمز البريدي، المدينة)
Anschrift, wenn abweichend vom Antragsteller (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Wohnland)

5 معلومات عن الأطفال
Angaben zu Kindern

وفقاً للملف المرفق "Anlage Kind". يجب إرفاق ملف طلب "Anlage Kind" لكل طفل موجود ضمن الطلب العام.
Laut beigefügter/n „Anlage(n) Kind“. Für jedes Kind, für das Kindergeld neu beantragt wird, ist eine gesonderte „Anlage Kind“ ausgefüllt einzureichen.

أحصل مسبقاً على الكيندرغيلد للأطفال التالية:

Für folgende Kinder beziehe ich bereits Kindergeld:

اسم الطفل، وفي حال توفر الاسم العائلي Vorname des Kindes, ggf. abweichender Familienname	تاريخ الميلاد Geburtsdatum	الجنس Geschlecht	من هو الشخص الذي يحصل على الدعم المادي للأطفال (الاسم العائلي، الاسم)؟ Bei welcher Familienkasse (Kindergeldnummer, Personalnummer)?

6

ينبغي أخذ الأطفال التالية أيضاً في عين الاعتبار:

Folgende Zählkinder sollen berücksichtigt werden:

اسم الطفل، وفي حال توفر الاسم العائلي Vorname des Kindes, ggf. abweichender Familienname	تاريخ الميلاد Geburtsdatum	الجنس Geschlecht	من هو الشخص الذي يحصل على الدعم المادي للأطفال (الاسم العائلي، الاسم)؟ Wer bezieht das Kindergeld (Name, Vorname)?	هو الشخص الذي يحصل على المادي للأطفال (الاسم العائلي، الاسم)؟ من Bei welcher Familienkasse (Kindergeldnummer, Personalnummer)?

ملاحظة لقانون حماية البيانات في جمهورية ألمانيا الاتحادية: يتم جمع البيانات ومعالجتها واستخدامها بناءً على المادة §§ 31، 62-78 من قانون ضريبة الدخل والأنظمة المعمول بها في قانون الضرائب أو حسب قانون دعم الأطفال الإتحادي وقانون الضمان الاجتماعي.

Hinweis nach dem Bundesdatenschutzgesetz: Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches erhoben, verarbeitet und genutzt.

أقر بأنني قد أعطيت جميع المعلومات (بما في ذلك المرفقات) بشكل كامل وصريح. وأنا أدرك أنه يجب علي الإبلاغ فوراً عن أي تغييرات بالمعلومات ذات الصلة بطلب دعم الأطفال وأهمية ذلك لصندوق العائلة. ولقد استلمت ورقة بهذه الملاحظات واطلعت على محتوياتها.

Ich versichere, dass ich alle Angaben (auch in den Anlagen) vollständig und wahrheitsgetreu gemacht habe. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Das Merkblatt über Kindergeld habe ich erhalten und von seinem Inhalt Kenntnis genommen.

التاريخ
Datum

أوافق على أن يتم دفع دعم الطفل لمقدم الطلب.

Ich bin damit einverstanden, dass dem Antragsteller / der Antragstellerin das Kindergeld gezahlt wird.

توقيع مقدم(ة) الطلب

Unterschrift des Antragstellers / der Antragstellerin / des gesetzlichen Vertreters

وقيع مقدم(ة) الطلب مع توقيع الزوج(ة) أو الشخصية الأبوية المقيمة معهم

Unterschrift des gemeinsam mit dem Antragsteller/der Antragstellerin in einem Haushalt lebenden Ehegatten/Lebenspartners oder anderen Elternteils/dessen gesetzlichen Vertreters

Nur von der Familienkasse auszufüllen		للإتمام من قبل موظفي صندوق العائلة	
Antrag angenommen	Ich bestätige die Richtigkeit der Änderung/Ergänzung zu den Fragen	Vorgang im DV-Verfahren	Datum / NZ
		Zu 1: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu 2: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu 6: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu Anlage 1: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu Anlage 2: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu Anlage 3: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
		Zu Anlage 4: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr.	
(Datum/Namenszeichen des Antragsannehmers)	(Unterschrift des Antragstellers / der Antragstellerin / des gesetzlichen Vertreters)	Stammdaten erfasst	

ملاحظات متعلقة بتقديم طلب دعم الأطفال و البيانات المطلوبة

يرجى ملء استمارة الطلب و الاستمارة الخاصة بكل طفل بعناية وبخط واضح، و الإشارة للمعلومات المطابقة في المربع المناسب. و لا تنسى التوقيع! إذا كنت قاصراً ، يجب أن يوقع ولي أمرك نيابة عنك. يجب أن يوقع زوجك أو شريكك أو الوالد الآخر المقيم معك في مكان السكن أيضاً، بأنه يوافق على أن تتلقى دعم الأطفال. و إذا لم يكن هناك إتفاق، الرجاء إبلاغ صندوق العائلة بذلك. في حال تم تحديد الإدعاء قضائياً ، يرجى إرفاق القرار. رجي الملاحظة بأن طلبكم لا يمكن معالجته إلا تمت تعبئته بشكل كامل و واضح.

طلب دعم الأطفال

بالنسبة لرقم 1 و 2:

المعلومات عن مقدم الطلب و الأزواج أو شركاء الحياة في حال حقق كلا الوالدين للطفل الشروط المطلوبة لاستحقاق إعانة الأطفال، فإنه يجب في هذه الحالة أن يتم تحديد أي من الوالدين سوف يحصل على هذه الإعانة من قبل مقدم الطلب وفقاً لإرادة كلا الوالدين. و في حال تحديد الحالة الإجتماعية للوالدين ضمن الطلب ك "منفصل بشكل دائم" وكانت النية لدى أحد الوالدين بالاستمرار في الإنفصال، حيث أن الوالدين غير متزوجين أو أن أحدهما هو ليس الوالد البيولوجي لأحد الأطفال المذكورين في الطلبات الخاصة بالأطفال "Anlage Kind" فإنه يجب ذكر المعلومات عن الوالد البيولوجي لكل طفل على حدا في الطلب الخاص به رجاء.

إذا كنت من الأشخاص غير الحاصلين على الجنسية الألمانية أو الأشخاص الذين يحملون الجنسية من بلد / المنطقة الاقتصادية الأوروبية في الإتحاد الأوروبي أو سويسرا، الرجاء إضافة في حقل نوع الإقامة.

بالنسبة لرقم 4:

يرجى إرسال القرار إلى الشخص التالي

هنا يمكنك تحديد وكيل المتلقي (مثلاً : محاسب، مسؤول الضرائب .. الخ)، والذي سيحصل هو على القرار بشأن دعم الأطفال.

بالنسبة لرقم 6:

ينبغي أخذ الأطفال التالية أيضاً في عين الاعتبار

الأطفال الذين يتلقى شخص آخر دعم الأطفال الخاص بهم، و الذي من الممكن أن يؤثر على زيادة دعم الأطفال الخاص بك (من الأطفال المذكورين). حيث أنك تريد إعادة النظر في هؤلاء الأطفال، الرجاء الإشارة بأي حال من الأحوال، إلى الشخص الذي يحصل على هذا الدعم للأطفال المذكورين و من أي فرع من فروع صندوق العائلة.

"Anlage Kind" الطلب

معلومات عامة

في حال أن الطلب مقدم لأول مرة للطفل بعد ولادته يرجى ملء استمارة "Anlage Kind" بشكل كامل مرفقة ب "شهادة ميلاد أصلية" أو "بيان ولادة" بالنسبة للأطفال المولودين خارج ألمانيا. أما بالنسبة للأطفال الذين عمرهم أكبر من 18 سنة فإن تعبئة الإستمارة وحدها تكفي ما لم يتوفر شرط آخر من الشروط المذكورة مسبقاً في النشرة التوضيحية. الأدلة الداعمة (مثلاً شهادة الدراسة أو التدريب) إذا كان الطفل لديه إعاقة، يرجى في هذه الحالة تعبئة النموذج الخاص بالأطفال المعاقين. و بالنسبة للأطفال المتبنين، يرجى إرفاق قرار التبني من محكمة الأسرة. "الأشخاص الآخرين"، اللذين لديهم علاقة أبوية للطفل هم: الآباء والأمهات، زوج الأم أو زوجة الأب، الوالدين بالتبني، الأجداد.

بالنسبة لرقم 1:

معلومات عن الطفل

إذا كان الطفل يعيش خارج المنزل، الرجاء الإشارة إلى السبب هنا (الإقامة مع الأجداد / يعيش في منزل مؤقت / يعيش في مسكن مشترك بسبب الدراسة أو التدريب المعني).

بالنسبة لرقم 2:

العلاقة التي تربط مقدم الطلب، الزوج أو شريك الحياة، أو أي شخص آخر بالطفل

إن المعلومات المطلوبة هنا هي في أي حال مطلوبة. في حال وجود الوالدان الأخران / بالنسبة للأطفال الذين قد توفي والديهم، فإن هنا يجب الإشارة إلى ذلك من خلال "متوفي". لأنه يجب أن تحدد أبوة الأطفال بشكل صحيح وواضح و لا يجب أن تبقى "غير معروفة" أو عدم توضيحها.

بالنسبة لرقم 3:

معلومات عن طفل بالغ

شروط القبول الخاصة

من الممكن النظر في قضية الطفل البالغ، في حال

(1) لم يتم بعد 21 سنة من العمر، ولا يقوم بأي نوع من العمل المأجور و غير مسجل لدى وكالة العمل في ألمانيا كباحث عن عمل، أو

2. لم يبلغ بعد سن 25 سنة و
(أ) يقوم بعمل تدريب على مهنة أو
(ب) في فترة انتقالية لا تتجاوز أربعة أشهر أو
(ج) لم يستطع عمل دورة تدريب على مهنة أو الاستمرار بسبب عدم توفر أماكن أو
(د) غير قادر على إعالة نفسه لأنه يقوم بعمل خدمة تطوعية منتظمة أو بسبب الإعاقة
الجسدية أو العقلية. ولكن الشرط الأساسي هو أن الإعاقة حدثت قبل سن 25 عاماً (أي الحد الأدنى للسنة).

التشريع القانوني اعتباراً من عام 2012

إذا كان الطفل لا يعمل بأجر بعد التخرج لأول مرة من التدريب المهني أو الدراسة الأولى فإنه يعتبر مدرجاً ضمن الحالات الواردة في الفقرة 2 (A إلى D). وفي حال كان التأهيل التربوي (التدريب المهني أو التعليمي) قد انتهى بحيث يتمكن الطفل من مواصلة العمل أو في حال كان ينهي المزيد من التأهيل المهني المتقدم. فإنه يعتبر أيضاً مدرجاً ضمن نفس الحالة حتى لو لم يمارس الطفل العمل ضمن المهنة التي تعلمها (على سبيل المثال: بائعين، مساعدين طبيين، معلمين، محامين و ذلك بعد اجتياز الامتحان الأول للدولة).
الطفل يعمل بأجر، في حال كان هذا العمل بهدف تأمين الدخل اللازم له و يتطلب منه بذل طاقته الشخصية لذلك، ففي هذه الحالة مصطلح (العمالة) هو المقصود على اعتبار أن العمل غير ذاتي، مثل العمل في الزراعة أو الغابات، العمل التجاري أو العمل الشخصي أيضاً. أما إدارة الأصول الشخصية فإنه لا يعتبر توظيف في هذه الحالة.
يرجى إثبات أوقات العمل الأسبوعية عن طريق الوثائق المناسبة (على سبيل المثال: عقد العمل / شهادة من صاحب العمل). الغياب عن مواعيد العمل المتفق عليها تعاقدياً، والدليل على ذلك عن طريق فاتورة للراتب المقبوض، أو كشف حساب بنكي أو قرار من صاحب العمل. كما يرجى توضيح الغياب بسبب العطلات، والمرض .. الخ، إن التقليل من ساعات العمل المتفق عليها تعاقدياً غير مسموح.

التشريع القانوني لغاية عام 2011

في حال كان الطفل يبلغ من العمر أكثر من 18 سنة و يحصل على وارد أو دخل مادي أكثر من 8.004 يورو فإنه سيتم إيقاف دفع دعم الأطفال الخاص به و لا يمكن اعتبارها في هذه الحالة لأنه دخله يعتبر كافياً لتغطية مصاريف الحياة الأساسية الخاصة به أو مصاريف التدريب المهني، و لهذا فإنه بالنسبة للأطفال البالغين يطلب دائماً استمارة توضيح الدخل و الوارد المادي "Erklärung zu den Einkünften und Bezüge" و الاستمارة "Erklärung zu den Werbungskosten".

بالنسبة لرقم 5:

الحق بالدعم النقدي من موقع خارج ألمانيا / من وكالة حكومية أو دولية

هنا، على سبيل المثال، الحق في الحصول على الاستحقاقات العائلية لدعم الأطفال المقيمين في الخارج أو الحق في الحصول على الدعم المتعلق بالأطفال عن طريق وكالات التوظيف (مثل الاتحاد الأوروبي).

بالنسبة لرقم 6:

هل كنت أو لا تزال حالياً أنت أو أي شخص آخر على علاقة بنوية مع الطفل خلال الخمس سنوات السابقة: (...)

"التوظيف في القطاع العام" يعني النشاط كموظف حكومي / متقاعد / الأشخاص المستخدمين من قبل الحكومة الاتحادية، أو الولاية، أو البلدية، أو جمعيات تابعة للبلديات أو شركة أخرى أو مؤسسة خاضعة للقانون العام أو القاضي، أو الجندي المتطوع أو الجندي في الخدمة المؤقتة. وهذا يشمل أيضاً الأشخاص الذين يقومون بمهام في القطاع الخاص ضمن إجازاتهم، طالما أنهم كانوا موظفين في القطاع العام. ولكن لا يتضمن الخدمة المدنية للطوائف الدينية (بما في ذلك الكنائس، و التجمعات الدينية، والمستشفيات الكنسية والمدارس ورياض الأطفال .. الخ) و ذلك في إطار القانون العام كما في الجمعيات للرؤساء / و الأعضاء في منظمات الرعاية الإجتماعية التطوعية والمؤسسات التابعة لها.
يجب الإجابة على الأسئلة 6B و 6C ب "نعم" إذا كنت أنت أو زوجك أو زوجتك أو شريك الحياة أو أي شخص آخر يرتبط مع الأطفال بعلاقة أبوة، و عملت أو تعمل حالياً في العمل الدبلوماسي أو القنصلي.

ستجدون معلومات مفصلة عن دعم الأطفال على شبكة الانترنت على العنوان التالي: www.bzst.de أو على العنوان: www.familienkasse.de